



**Grand concours de Bourses**

**THUẬN-HÓA**

COMPLETEMENT RÉORGANISÉE

AVEC LES CYCLES PRIMAIRE ET PRIMAIRE SUPÉRIEUR

N° 17-19-21-23-25, Rue DAYOT, en face du Stade Olympique (dãy 12 gian)

**Comité d'Administration :**  
 TÔN-QUANG-PHIỆT  
 HOÀNG-TĂNG  
 TRẦN-NỮ-DUẬN

**Personnel dirigeant et personnel enseignant complètement nouveaux**

TRẦN-ĐÌNH-ĐAM      TRẦN-VĂN-CÁC      TÔN-QUANG-PHIỆT  
 HOÀNG-TĂNG      ĐỨC-ÁI      ĐÀO-DUY-ANH  
 NGUYỄN-ĐOÀN-TRẦN      PHẠM-ĐAM      LÊ-TRỌNG-BÁT

Un Grand Concours de Bourses sera ouvert le 17 Septembre à tous les élèves du cycle P. S. pour commémorer sa réorganisation

**Demander règlements et demande d'inscription à la Direction**  
 N° 17, Rue DAYOT - HUE

**Đều yêu cầu của nữ giới**

Đòi với ủy ban điều tra, các giới lần lượt bày tỏ ý kiến, chưa thấy sự giới thiệu gì.

Bên báo mới tiếp được bức thư của một bạn nữ tên là P. P. P. gửi lại. Bức thư khá dài, xin trích mấy đầu nguyên văn dưới đây: L. T. S.

**Yêu nguyện vọng của chị em là những gì?**

1) Làm việc tuần lễ 40 giờ; chủ nhật nghỉ lễ, nghỉ được đa phần công; khi ốm đau và khi đẻ cũng được đa lương.

2) Đền bù cũng được đa công bằng đản ông, nếu công việc làm bằng nhau.

3) Phải ra luật bảo hộ lao động, đ:

a) Báo hộ cho chị em những khi bị chửi và cướp-ràng coi như làm mướn để chửi.

b) Trong khi làm việc rải ro bị chửi hoặc bị tấn tạt, phải cho tiền phạt cấp.

4) Hạ thuế buôn bán xuống phần nào.

5) Mở nhiều trường học con gái bằng trường học con trai; con gái cũng được học để thi đỗ các bằng cấp như con trai.

6) Được tham dự chính trị; được làm các ngạch như đản ông.

7) Bỏ tục lấy nhiều vợ và tục cưới gả sớm quá.

Đó là kết quả mấy điều cần gĩa về sự sống hàng ngày của chị em ...

Bảo Cường (Phnompenh)

**Chung quanh chuyện đòi với ủy-ban điều tra**

Ở tỉnh Quảng-nghị nhân có truyền đời sống đương đại hội trong Nam, các nhà trí thức trong tỉnh, tham dự y kiến, cử người tiếp với các ông Đản ông, tới tòa Liêm-phòng x a pháp triển tập quần chúng, theo cách công khai, mời phái viên Liêm-phòng dự trình, đồng là hay nguyên vọng, rồi cử người thay mặt, được tiếp với ủy ban điều tra Hai giờ mới chiều bữa 7-9-37, đã tới bàn quan thân tra tại ban giám sát ngoài, và to bày ý kiến trên. Quan thân tra ấy rằng: Ban hành đản ông muốn đưa nguyên vọng gì với ủy ban, thì cứ do các ông hội đồng, đản ông chuyển đạt cho, chờ tụ tập, x hội họp x quá lịch x xen vào, mà tuyên tuyên chủ nghĩa cộng đồng, thưa mấy biểu tình năm trên, thì các ông giá ngự sao rồi!... công chúng thất vọng!

Trong Nam vừa rồi ủy ban hành động ở Lai - thiếu, hạt Thủ-dầu-một, hội ban việc Đại-hội-nghị, bị ông Mối và 2 người làm giải tán, nói rằng có lệnh bề trên. Ông Huỳnh-phú-Thị, người có trách nhiệm trong cuộc hội họp này sẽ tố bày rằng làm đản ông, nhưng không ăn thua gì.

**Hai nạn thuyền đắm chết người**

Vừa rồi có 3 người đản ông ở quận Đức-Hoa (Chợ lớn): thị Út, thị Phấn, thị Ngọc, chèo thuyền sang Rạch-chum, rải giữa sông bị gió mạnh đánh úp thuyền, 3 người chìm chết!

Lại ngoài Bắc, hôm 9 Septembre, lúc 5 giờ 1/2 sáng, có 18 người làng Bình-cách, tỉnh Hải-dương, đi bán khoai tại Tô-án Hải-Dương, khi về, sang sông Kê - sệt, bị đắm thuyền chết 2 người đản ông, mà một người chưa tìm thấy xác.

Cái lối đi thuyền nhỏ lại chớ nặng, nên tên lái đó đã bị bắt giam. Tai nạn giết người diễn ra luôn!

**TRƯỜNG THƯƠNG - MẠI THIẾT-HÀNH Ở ĐÀ-NẰNG**

**Chuyên môn dạy :**  
 Complémentaire, 4 tháng, mỗi tháng 4\$00  
 Dactylo " " " " 4.00  
 Steno " " " " 4.50  
 Complémentaire par correspondance, 4 tháng, mỗi tháng 5.00  
 Lớp sơ (cours enfantin A) 0.60  
 Lớp năm (cours enfantin B) 0.30  
 Lớp tư (cours préparatoire) 1.00

**Đào tạo :**  
 PAUL NGUYỄN-VĂN-CHẤT  
 «Tổ-nhiếp trường Cao - đẳng Thương-mại Hanoi»  
 Rue Jean Garçherg à TOURANE

**CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP PHÁT-HÀNH LẦN THỨ HAI**

Cuộc xổ số này chia làm 4 kỳ liên tiếp nhau:  
 Kỳ thứ nhất, xổ tại Nam-Vang, ngày 23 tháng 10 tây năm 1936.  
 Kỳ thứ nhì, xổ tại Hanoi, ngày 17 tháng 11 tây năm 1936.  
 Kỳ thứ ba, xổ tại Saigon, ngày 19 tháng chạp tây năm 1936.  
 Kỳ thứ tư, xổ tại Huế, ngày 20 tháng giêng tây năm 1937.  
**Mỗi tháng một kỳ, phát hành 200.000 vé**  
 Mỗi kỳ xổ, có:

1 số trúng	4.000\$
8 số trúng	1.000
80 số trúng	100
400 số trúng	50
4.000 số trúng	10

Các số mua trong 4 kỳ đó, bất cứ kỳ nào, đản ông hay không, cũng vẫn còn được dự vào một cuộc xổ số chung nữa, mở tại Huế ngày 20 tháng giêng tây năm 1937, liền sau khi xổ kỳ thứ tư rồi. Có 3 LỚN LỚN:

**1 lô trúng 100.000\$**  
**1 lô trúng 40.000\$ và 1 lô trúng 20.000\$**

Kỳ nào, vé cũng bán khắp cả xứ Trung-kỳ. Hiện nay để bán vé kỳ thứ nhất: ở các thành thị, bán đến 22 tháng 10 tây thì thôi, còn các chỗ khác chỉ bán đến 20 tháng 10 tây là cùng.  
**Mỗi vé giá bán: 1\$**

**Những ảnh hưởng không tốt cho thiếu niên nước ta**

Không cần phải nói thì ai cũng hiểu rằng thiếu niên là tương lai của nước nhà. Thiếu niên học được thì nước giàu mạnh sao được. Tâm hồn của thiếu niên là linh hồn của giống nòi, thiếu niên mà có chí cương cường, có học, có làm, nghĩa là có hoạt động, thì mới có tiến hóa được. Cái nhiệm vụ của thiếu niên nước ta ngày nay không phải là một học thuyết suông, nói cho vui tai, xem cho giải trí. Trái lại, nó là một vấn đề thiết thực cần phải đem ra thực hành, thực hành như câu chuyện nhà nông cấy lúa bừa cỏ.

Thứ nghiệm giữa lúc giao thời, mở phong trào học thuyết xứ người tràn vào mà thiếu niên ta có chút ít năng lực, là ra bằng bài, biết gánh nặng đương đại của họ; tay có cầm đường trong bước đầu tiên, song coi khi bằng đáng kính, vì việc thành hay bại không làm cho ảnh hưởng giá trị của người đản ông việc đó, chỉ có sự gắng sức mới đáng kể, sự gắng sức là cái thước đo đo sự nỗ lực của người (Le succès importe peu, ce qui importe c'est l'effort).

Bình tâm mà xét, thì thiếu niên ta đã tiến, nhưng số đó là phần ít, mà số trội lại vì cái bầm «vật dục» lại phần nhiều.

Phong trào «vật dục», chính là luồng nước, luồng gió dữ đã lôi cuốn bao người vào cảnh xấu nề lắm! Mà phong trào đó lan rộng ra được như thế cũng vì người ta quá khinh rẻ đường nghĩa lý. Ai đản ông việc có can hệ thì cho là «nói suông», có biết rằng chính người

đó muốn việc là từ đó gây nên, bầu nhiệt huyết của thiếu niên chính là bầu tiếng chuông cảnh tỉnh đó mà khởi sa vào lối đường sai lạc. Ai chẳng biết ta chứ phải có bộ óc mới, phải bỏ những tục nả bại, phải hấp thụ văn minh Âu tây, phải bước tới, phải phấn đấu, phải cái cách. Nhưng phải bước đi ngã nào, những tay vào việc gì? về phương diện gì? về điều này ít người nói đến, mà đó có người nói đến cũng chưa thấy mấy ai thực hành.

Cây gươm bán giao cho người tay ngang cầm chỉ thấy bại mà không thấy lợi, vì chưa học kiếm thuật bao giờ thì cầm gươm thế nào / việc xã hội nhân quần đối với thanh niên ta cũng thế.

Chúng ta chỉ thấy cái học mới ở xứ ta, người ta lợi dụng nó mà

Trong nhà trong cửa  
 cũng phải có ông  
**THUỐC HƯỠN PASTILLES VALDA**  
 đặng khi có cơn mệt mỏi đi học. Khi có ông già bà cả ra về. Cung số người phải đi ra, tới sở làm.  
**THI ĐEM THEO TRONG MÌNH**  
 hoặc ngấm ch / thông cả th / ngh / Khai bình.  
 hoặc ngấm mà tr / bình.  
 như K / s / mù / đau c / một th / ho đ / m / tư / ngực / v / n / c / m / MA NHƯ T / LA PH / NH / đ / m / lý / một / th / **THUỐC HƯỠN PASTILLES VALDA**  
 b / n / đ / m / tr / m / h / p / c / o / i / t / r / o / n / p / h / a / i / c / ó / t / i / e / u / c / h / **- VALDA -**  
 M / O / I / T / H / I / E / T / P / H / A / I

**Bản Đồ Cách-Trí**

Ái cũng ít môn học cách trí cho nhất là phải có bản đồ để khảo sát mới hiểu rõ được, nên các trường, học mán gì có bản đồ và môn lý.

Địa chỉ: M. L. L. H. 60 - 62, Paul Doumer Haiphong, mới in hành ít bản đồ treo ở các trường nguyên giá chỉ Pháp mà dịch ra quốc ngữ, ai trông cũng hiểu được.  
 Đ. in rất đẹp mà giá rẻ, mỗi bản từ 0\$05 đến 0\$30.  
 (Lời giới thiệu của Cao Tông-Dan)

**ĐÀ IN XONG :**  
 Hém-mes, 4 thư. - Annam, 19 thư. - Végétax (2 thư) - Termes géographiques (2 thư) - Le déclinisme du riz. Tất cả hơn 50 tờ chia 1 m 10 Series khác nhau. In đen và màu vào giấy tốt. Giá từ 0\$05 đến 0\$30. Kích thước 30x50 đến 60x65.

**BÁN BUÔN BẮC LÊ:**  
 M. L. L. H. A 60 62 Av. Paul Doumer (Haiphong)  
 M. L. L. H. B 7. Rue de Venue Marché (Hanoi)  
 và ở đại lý M. L. L. H. khắp cả kỳ.

**CATALOGUE DÉTAILLÉ :**  
 Gửi thư về lấy catalogue détaillé từng thư.

**CẢN THÊM... ĐẠI-LÝ?**

Chê «AN-LỢI» ra được 6 tháng nay, xét về số chế tạo với số tiêu thụ làm cho bản hiệu càng thêm tăng bất kể phần; vì sao?

Ngon, Nhỉn nước, Giá rẻ!  
 «Trăm nghe không bằng một thấy», vì vậy bản hiệu không muốn tán tụng nhiều, quý khách các mua đúng thì một gói sẽ biết. Giá bán hết sức rẻ (gói 21 viên: 0\$09 - gói 100 viên: 0\$09). Mua buôn, đại lý, hoa hồng hậu; thả lệ đ.

Cần thêm đại lý khắp nơi. Ai muốn làm, viết thư về:  
**TRƯƠNG-NHƯỢNG**  
 «AN-LỢI»  
 (Annam) TAM-KY

**VIN TRITONIC MIXTURE TRITONIC PILULES TRITONIC**

Ba thứ thuốc bổ rất quý dùng để trị bệnh thiếu huyết, mệt nhọc, ăn không tiêu, đau cúm, đau sốt rét mới khỏi, đản ông ở - cử dấy, vắn vắn...

AI thiếu dùng rượu thì dùng VIN TRITONIC 1 lít 2\$50  
 AI thiếu dùng nước thì dùng MIXTURE TRITONIC 1 chai 0\$60  
 AI thiếu dùng hoàn thì dùng PILULES TRITONIC 1 chai 0\$80

**PHARMACIE PHẠM-DOẢN-ĐIỂM TOURANE**

Thuốc nào trị bệnh ho hay hơn hết, hiệu nghiệm hơn hết

**THUỐC BỔ - PHÊ THÁNH - DƯỢC**

Ho gió, đản, siêng v, v... dùng vào thấy thuyên giảm cấp kỳ

Tại nhà thuốc Đại-Quang, 27, Bđ. Tổng-Đốc-Phượng CHOLON. Có để cho mọi người thí-nghiệm khỏi phải trả tiền. Có mua uống, xin nhn ký nhận con Bướm-Bướm.

**CÁC MÓN THUỐC ĐẠI-BỔ VÔ-VĂN-VÂN ĐÃ NỔI TIẾNG HAY**

**THUỐC BỔ CON NÍT.** - Nguyên bệnh con nít bởi nơi ty-vị yếu. Ty-vị yếu, ăn không tiêu, cam-tiệt, thực-tiệt, bụng lớn nổi gân xanh, nước da vàng, dễ mả-hôi đầu, bụng và trán hăm hăm hoai, còn da học xương, ít ăn ít ngủ, uống thuốc NHI-KHOA ĐÁ-BỔ-HOÀN mỗi hộp 0\$50, uống đặng 10 ngày, thì kiện ty mạnh và giải hết các chứng bệnh.

**THUỐC BỔ ĐÀN ÔNG.** - Người trai trẻ thường hay bị đản ông, mộng-tĩnh, đi-tĩnh và hoạt-tĩnh xin xem rõ ở trang 2 báo Trảng An số nào cũng có nói rõ về bệnh kỳ và cách điều trị bằng thuốc TAM-TÍNH HẢI-CẦU-BỔ-THẬN và CỐ-TÍNH-NHUẬN-TRƯỜNG. Còn như người lao làm lao lực, muốn uống thuốc bổ cho mạnh khỏe, bổ tim, bổ thận, bổ óc, thân thể đặng mập mạp, nên uống SÂM-NHUNG DƯƠNG-TÂM BỔ-THẬN, mỗi hộp 5 hoàn 1\$00. Các bệnh đều hết, gương mặt trở nên tươi tắn.

**THUỐC BỔ ĐÀN BÀ.** - Đản ông là lý kinh-huyết làm sôi. Kinh-huyết không đều sinh ra nhiều chứng không kể xiết. Vậy các bà các cô nếu nghe trong mình không đặng khỏe, có bệnh này cũng biến sang ra bệnh khác nên uống thuốc SÔNG-LIỆU ĐI U-KINH ĐẠCH-ĐÁI-HOÀN, mỗi hộp 5 hoàn 0\$80. Thuốc này bổ huyết điều kinh và trừ huyết trắng. Huyết đặng sung túc, kinh kỳ đều thì thân thể trở nên trắng sáng, con người đặng khỏe mạnh.

**THUỐC BỔ ÔNG BÀ GIÀ.** - Người già yếu tuổi cao, tảo lôn, khí huyết suy kém, ty-vị hư nhược, ít ăn, trong mình nhẹ mệt, tay chân nhợt mõi, hãy uống thuốc DIÊN-LINH ICH-THY-HOÀN hộp lớn 5 hoàn 1\$50. Hộp nhỏ 2 hoàn 0\$60 thì các bệnh đều hết, sức lực đặng thêm sung sần thêm tuổi. Thuốc này là thuốc đại-bổ giá trị hơn các thứ thuốc bổ khác.

Các chi cuộc nhà thuốc **VÔ-VĂN-VÂN Thủ-dầu-một - Nam-Kỳ**

SAIGON 229, Rue d'Espagne      QUINCHON Avenue Gia-Long      HUE 87, Rue Paul Bert      HANOI 86, Rue de Colon      TOURANE Avenue de Marie      HAIPHONG 103, Bd Bonnal



Những ảnh hưởng không tốt cho thiên nhiên nước ta

(Tiếp theo trang 3)

quảng cáo cái danh, thu lấy phần lợi, để thỏa mãn lòng tự ái, để vào mạng quần chúng, để cái lợi chung, thì muốn phần thì ở cái...

Việc trong nước

Đàn ta thân việc về xây cầu Góm THANH-HÓA. - Về rồi, có việc đi qua chợ (Thị trấn), nhân vào hàng...

Đàn ta thân việc về xây cầu Góm THANH-HÓA. - Về rồi, có việc đi qua chợ (Thị trấn), nhân vào hàng...

Đàn ta thân việc về xây cầu Góm THANH-HÓA. - Về rồi, có việc đi qua chợ (Thị trấn), nhân vào hàng...

Những điều nguyện vọng

Đối với cái tin Ủy ban điều tra dưới Nội các Bình dân sẽ sang Đông dương, bản báo có nhận được những điều nguyện vọng trong dân gian...

Trung hoa với Nhật bản

(Tiếp theo trang 1) lịch sự nhân việc này, người Nhật sẽ gặp nhiều điều mà Nam bình không thể nào nhận được...

Bắt được gian tang Trong đêm 3 tháng 7 (19-36), tại đường Nam Thuận Đông (Thị trấn), người ta thấy có người đứng sát bên mộ Lạc, và hai cái ghế sành...

Bắt được gian tang Trong đêm 3 tháng 7 (19-36), tại đường Nam Thuận Đông (Thị trấn), người ta thấy có người đứng sát bên mộ Lạc, và hai cái ghế sành...

Bắt được gian tang Trong đêm 3 tháng 7 (19-36), tại đường Nam Thuận Đông (Thị trấn), người ta thấy có người đứng sát bên mộ Lạc, và hai cái ghế sành...

- 1) Cán dân quê Thanh hóa (Ng. Th.) A. Sinh k. B. Việc học, C. Dân quân được rộng rãi. 2) Cán dân Quảng Ngãi (Ng. B., B. q. Ba, L. d. Th., và Ph. K.)

Đại biểu ký kết: C. Chính phủ Nhật cho là chính phủ Nam bình phải chịu trách nhiệm về lời nói ở P. Nhật...

Phụ huynh và học trò xin thêm lớp học QUANG-NAM. - Chúng tôi là phụ huynh và học trò ở huyện Quỳ-sơn...

Phụ huynh và học trò xin thêm lớp học QUANG-NAM. - Chúng tôi là phụ huynh và học trò ở huyện Quỳ-sơn...

Phụ huynh và học trò xin thêm lớp học QUANG-NAM. - Chúng tôi là phụ huynh và học trò ở huyện Quỳ-sơn...

KHOCHUYỂN

Hôm 8-9-37, ở một tiệm Hải đường (Hải-hy) có khám phá được một mớ học giấy giả ở Hải-phước và huyện Gia-lộc thuộc Hải-dương...

Sở bấp sản xuất và giá cả

Table with columns for goods (e.g., gạo, dầu, đường) and prices in various locations like Hải Phòng, Vinh, Huế.

Hương lý than phiền về quan hội đồng lập tạm bộ hồ mực trước hạn QUANG-NGAI. - Theo tờ thông cáo...

Hương lý than phiền về quan hội đồng lập tạm bộ hồ mực trước hạn QUANG-NGAI. - Theo tờ thông cáo...

Hương lý than phiền về quan hội đồng lập tạm bộ hồ mực trước hạn QUANG-NGAI. - Theo tờ thông cáo...

Hương lý than phiền về quan hội đồng lập tạm bộ hồ mực trước hạn QUANG-NGAI. - Theo tờ thông cáo...

Table with columns for goods (e.g., gạo, dầu, đường) and prices in various locations like Hải Phòng, Vinh, Huế.

Quanh vụ án ở tư học Vụ tên Phạm-Cửu làng Liên-Trí, tổng Bình-trung, phủ Bình-sơn, chứa học bị tố cáo sơ cấp Bình-sơn ngày 30-7-36 kết...

Quanh vụ án ở tư học Vụ tên Phạm-Cửu làng Liên-Trí, tổng Bình-trung, phủ Bình-sơn, chứa học bị tố cáo sơ cấp Bình-sơn ngày 30-7-36 kết...

Quanh vụ án ở tư học Vụ tên Phạm-Cửu làng Liên-Trí, tổng Bình-trung, phủ Bình-sơn, chứa học bị tố cáo sơ cấp Bình-sơn ngày 30-7-36 kết...

Quanh vụ án ở tư học Vụ tên Phạm-Cửu làng Liên-Trí, tổng Bình-trung, phủ Bình-sơn, chứa học bị tố cáo sơ cấp Bình-sơn ngày 30-7-36 kết...

Table with columns for goods (e.g., gạo, dầu, đường) and prices in various locations like Hải Phòng, Vinh, Huế.

Advertisement for NHAN-TAO-HUYET CO-TINH BO-THAN THAN-HU - DI-TINH. Includes text about health benefits and contact information.

Advertisement for Dia hát Phước-Cương mới XUẤT-BẢN TRONG THÁNG JUN 1936. Includes an image of a gramophone and text about the record.

Advertisement for Dia hát Phước-Cương mới XUẤT-BẢN TRONG THÁNG JUN 1936. Includes an image of a gramophone and text about the record.

Advertisement for Dia hát Phước-Cương mới XUẤT-BẢN TRONG THÁNG JUN 1936. Includes an image of a gramophone and text about the record.

Advertisement for HOANG-VAN-VAN-AP. Includes text about health benefits and contact information.

Advertisement for SAVON a CON COP. Includes text about the product and contact information.

Advertisement for SAVON a CON COP. Includes text about the product and contact information.

Advertisement for SAVON a CON COP. Includes text about the product and contact information.